

# JVC | Instruction Book

# VIDEO CORRECTOR JX-C7

**DIENTUNGSANLEITUNG: VIDEO-BEARBEITUNGSGERÄT**  
**MANUEL D'INSTRUCTIONS: CORRECTEUR VIDEO**

**PAL**



**IMPORTANT (In the United Kingdom)  
Mains Supply (AC 240 V~, 50 Hz only)**

**IMPORTANT**

Do not make any connection to the Larger Terminal coded E or Green. The wires in the mains lead are coloured in accordance with the following code:



If these colours do not correspond with the terminal identifications of your plug, connect as follows:

Blue wire to terminal coded N (Neutral) or coloured Black.

Brown wire to terminal coded L (Live) or coloured Red.

*If in doubt – consult a competent electrician.*

**BEMÆRK:** I stilling OFF er apparatet stadig forbundet med lysnettet hvis det ønskes fuldstændig afbrudt skal netledningen trækkes ud.

**WARNING: TO REDUCE THE RISK OF FIRE OR ELECTRIC SHOCK, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.**

**CAUTION**

To reduce the risk of electrical shocks, fire, etc.:

1. Do not remove screws, covers or cabinet.
2. Do not expose this appliance to rain or moisture.

**ACHTUNG**

Zur Verhinderung von elektrischen Schlägen, Brandgefahr usw.:

1. Keine Schrauben lösen oder Abdeckungen entfernen und nicht das Gehäuse öffnen.
2. Dieses Gerät weder Regen noch Feuchtigkeit aussetzen.

**ATTENTION**

Afin d'éviter tout risque d'électrocution, d'incendie etc.:

1. Ne pas enlever les vis ni les panneaux et ne pas ouvrir le coffret de l'appareil.
2. Ne pas exposer l'appareil à la pluie ni à l'humidité.

Thank you for purchasing this JVC product. Before you begin operating this unit, please read the instructions carefully to be sure you get the best possible performance. If you have any question, consult your JVC dealer.

Vielen Dank für den Kauf dieses JVC-Produkts. Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig, bevor Sie dieses Gerät in Betrieb nehmen, um die beste Leistung zu erhalten. Falls Sie Fragen haben, wenden Sie sich bitte an Ihren JVC-Fachhändler.

Nous vous remercions pour l'achat de cet appareil JVC. Pour que vous puissiez obtenir les meilleures performances possibles, nous vous recommandons de lire attentivement la présente notice d'emploi avant de commencer à utiliser votre nouvel appareil. En cas de question, consultez votre revendeur JVC.

It may be unlawful to record or playback copyright material without the consent of the copyright owner.

Il peut être illégal d'enregistrer ou de reproduire des œuvres sous copyright sans le consentement du détenteur des droits d'auteur.

**CONTENTS**

Features . . . . .	2
Important . . . . .	2
Notes on use . . . . .	3
Description and functions . . . . .	4
Connections . . . . .	7
Adjustment procedure . . . . .	9
Examples of use . . . . .	11
Troubleshooting . . . . .	12
Specifications . . . . .	13

**INHALT**

Besonderheiten . . . . .	2
Wichtig . . . . .	2
Hinweise zur Handhabung . . . . .	3
Beschreibung und Funktionen . . . . .	4
Anschlüsse . . . . .	7
Bedienschritte . . . . .	9
Anwendungsbeispiele . . . . .	11
Störungssuche . . . . .	12
Technische Daten . . . . .	13

**SOMMAIRE**

Caractéristiques . . . . .	2
Important . . . . .	2
Remarques concernant l'utilisation . . . . .	3
Description et fonctions . . . . .	4
Raccordements . . . . .	7
Processus de réglage . . . . .	9
Exemples d'utilisation . . . . .	11
En cas de difficulté . . . . .	12
Caractéristiques techniques . . . . .	13

## FEATURES

- Color density and tint can easily be adjusted using the incorporated color corrector circuit.
- Enhancer circuit with noise filter switch to compensate for the deterioration of the picture on dubbing.
- Picture and sound can be faded in and out.
- 2-pairs of input/output lines facilitate dubbing.
- All audio circuits accept stereo signals for Hi-Fi VCRs.
- Separate external and microphone input terminals enable mixing or overdubbing.
- Headphone jack is provided for monitoring the sound.

## IMPORTANT

### 1. Installation

- Select a place which is level, dry and neither too hot nor too cold (between  $-5^{\circ}\text{C}$  and  $40^{\circ}\text{C}$  /  $23^{\circ}\text{F}$  and  $104^{\circ}\text{F}$ ).
- Keep away from direct sunlight.
- Do not put it too close to a heater.

### 2. Power cord

- Do not handle the power cord with wet hands!
- Do not bend the power cord sharply.
- When unplugging from the wall outlet, always pull the plug, not the power cord.

### 3. Malfunctions, etc.

- There are no user serviceable parts inside. If anything goes wrong, unplug the power cord and consult your dealer.
- Do not insert any metallic object.
- Do not allow water to get inside.

## BESONDERHEITEN

- Farbintensität und Farbton können auf einfache Weise durch die eingebaute Farbkorrekturschaltung variiert werden.
- Konturaufbereitung mit Rauschfilter zur Kompensierung der bei Überspielen auftretenden Qualitätseinbußen.
- Ein-/Ausblendung für Bild und Ton.
- Vereinfachter Überspielbetrieb durch 2 Buchsenpaare für Line-Eingang/Ausgang.
- Stereoton für Hi-Fi- Videorekorder.
- Zusätzliche Buchsen für externe Audio-Komponenten und Mikrofon erlauben Tonmischung oder Nachvertönen.
- Kopfhöreranschluß für Tonüberwachung.

## WICHTIG

### 1. Aufstellung

- Das Gerät auf eine ebene Fläche stellen. Der Aufstellungsort sollte trocken und nicht zu kalt oder zu warm sein ( $-5^{\circ}\text{C}$  bis  $+40^{\circ}\text{C}$ ).
- Setzen Sie das Gerät nicht direktem Sonnenlicht aus.
- Das Gerät sollte nicht zu dicht an einer Heizung stehen.

### 2. Spannungsversorgung

- Fassen Sie das Netzkabel nicht mit feuchten Händen an.
- Das Netzkabel sollte nicht geknickt werden.
- Soll das Gerät vom Netz getrennt werden, so ist am Stecker und nicht am Kabel selbst zu ziehen.

### 3. Betriebsstörungen etc.

- Das Gerät enthält keine Teile, die von Laien repariert werden können. Bei Betriebsstörungen sollten Sie den Stecker aus der Steckdose ziehen und sich an ihren Händler wenden.
- Führen Sie keine Metallobjekte in das Geräteinnere ein.
- Lassen Sie kein Wasser in das Gerät eindringen.

## CARACTERISTIQUES

- Densité des couleurs et teinte facilement ajustables en utilisant le circuit de correction de couleur incorporé.
- Circuit de détail avec commutateur de filtre de bruit pour compenser la détérioration de l'image en copie.
- Fondus à l'ouverture et à la fermeture de l'image et du son.
- 2 paires de lignes d'entrée/sortie facilitant la copie.
- Tous les circuits audio acceptent les signaux stéréo pour les magnétoscopes hi-fi.
- Bornes d'entrée externe et de microphone séparées pour le mélange ou le doublage.
- Prise de casque d'écoute pour le contrôle du son.

## IMPORTANT

### 1. Installation

- Choisir un endroit plan, sec et ni trop chaud ni trop froid (entre  $-5^{\circ}\text{C}$  et  $40^{\circ}\text{C}$ ).
- Tenir à l'écart des rayons directs du soleil.
- Ne pas placer l'appareil trop près d'un radiateur.

### 2. Cordon d'alimentation

- Ne pas manipuler le cordon d'alimentation avec des mains humides!
- Ne pas plier le cordon trop brusquement.
- Lors du débranchement de la prise secteur, toujours tirer sur la prise et non sur le cordon.

### 3. Mauvais fonctionnements etc.

- Il n'y a aucune pièce à régler par l'utilisateur à l'intérieur. Si vous avez des problèmes, débrancher le cordon d'alimentation et consulter votre revendeur.
- Ne pas insérer d'objets métalliques dans l'appareil.
- Ne pas y laisser pénétrer d'eau.

## NOTES ON USE

Careful operation is required because this unit has the following characteristics.

- **When the POWER button is set to off**

Since approx. 1 W of electricity is consumed even when the POWER button of this unit is turned off, be sure to unplug the power cord from a wall outlet when not using the unit for an extended period of time.

- **SOURCE select button functions**

When playing back the two VCRs connected to VCR-1 and VCR-2 terminals simultaneously, switching between the input sources may send noise to the recording VCR or monitor TV.

- **COLOR, COLOR BALANCE and ENHANCER functions**

Color balance and enhance adjustments are possible with this unit. However, when playing back a recording made using the color adjustments, the picture quality may be slightly different from the previously adjusted quality.

This is because of the different characteristics of the VCR and tape used for recording.

It is recommended that you check these differences with test recordings until the desired picture quality is seen on playback.

- **MONITOR output terminal functions**

The picture and sound on the monitor TV connected to the MONITOR output terminals of this unit are not the recorded signals from the VCR. For this reason, it is recommended that you first make a short test recording and check the playback results, before proceeding with your recording.

- **When switching the COLOR and COLOR BALANCE ON/OFF switch while using this unit, noise may be recorded on the tape. Also noise may occur on the screen when monitoring.**

- **Recordings with extreme white-balance misadjustment may be difficult to correct completely.**

- **The enhancement noise filter circuit is activated automatically when either the ENHANCER or COLOR BALANCE ON/OFF switch is set to on.**

- **When fading out on a monitor TV having overly bright screen or overly enhanced pictures, an inverse image may be left on the screen.**

- **Volume levels may differ after dubbing between VCRs. This is because of the different input sensitivities or levels of the VCRs.**

- **Even when the COLOR adjustment knob is turned fully counterclockwise, slight coloring may remain. This is not a malfunction.**

## HINWEISE ZUR HANDHABUNG

Bitte beachten Sie stets die folgenden Hinweise.

- **Nach Geräteabschaltung mit der POWER-Taste**

Auch nach Abschaltung mit der POWER-Taste nimmt dieses Gerät 1 Watt Leistung auf. Bei längerem Nichtgebrauch sollte daher das Netzkabel abgezogen werden.

- **Signalquellentasten**

Bei gleichzeitiger Wiedergabe von zwei an den VCR-1- und VCR-2 Buchsen angeschlossenen Videorekordern; können bei Umschaltung zwischen diesen beiden Signalquellen Störsignale beim aufzeichnenden Videorekorder, bzw. im TV-Bildschirm, auftreten.

- **Farb-, Farbbalance- und Aufbereitungsfunktionen**

Mit diesem Gerät sind Farbbalance- und Aufbereitungsfunktionen verfügbar. Jedoch kann es bei Abspielen einer mit diesen Funktionen bearbeiteten Aufzeichnung zu leichten Abweichungen von der vor der Aufnahme eingestellten Qualität kommen.

Diese treten infolge der spezifischen Eigenschaften von für die Aufnahme verwendeten Videorekorder bzw. Bandmaterial auf.

Diese Abweichungen sollten durch Testaufnahmen überprüft werden, so daß die gewünschte Qualität auch bei Wiedergabe verfügbar ist.

- **Funktion der Monitor-Ausgangsbuchsen**

Bild und Ton des an die MONITOR-Buchsen angeschlossenen TV-Monitors sind nicht die vom Videorekorder aufgezeichneten Signale. Daher empfehlen wir die Durchführung von Probeaufnahmen, um vor Fortsetzung der Aufnahme die Qualität überprüfen zu können.

- **Wenn bei Betrieb die Farb- und Farbbalancefunktionen ein- und ausgeschaltet werden, können Störsignale mitaufgezeichnet werden, bzw. im Bildschirm erscheinen.**

- **Aufzeichnungen mit extrem schlechter Weißbalance sind nicht komplett korrigierbar.**

- **Nach Einschalten der Aufbereitungs- und Farbbalancefunktion wird automatisch der Aufbereitungsrauschfilter zugeschaltet.**

- **Bei Ausblenden in einem TV-Bildschirm, der auf extreme Helligkeit eingestellt ist, bzw. der mit sehr starkem Aufbereitungseffekt bearbeitete Signale zeigt, kann es zu einem Umkehrbildeffekt kommen.**

- **Nach Überspielen können die Tonpegel voneinander abweichen. Dies beruht auf einer unterschiedlichen Eingangsempfindlichkeit (Pegel) zwischen beiden Videorekordern.**

- **Auch wenn der COLOR-Regler gegen den Uhrzeigersinn bis zum Anschlag gedreht wurde, kann noch eine Restfarbwiedergabe auftreten. Dies ist keine Fehlfunktion des Geräts.**

## REMARQUES CONCERNANT L'UTILISATION

Il est nécessaire de faire fonctionner l'appareil avec soin car il comporte les caractéristiques suivantes.

- **Quand la touche d'alimentation est sur la position d'arrêt**

Du fait que l'appareil consomme environ 1 W d'électricité même quand la touche d'alimentation est sur la position d'arrêt, bien débrancher son cordon d'alimentation de la prise secteur quand vous ne l'utilisez pas pendant longtemps.

- **Fonctions de la touche de sélection de source**

Lors de la lecture des deux magnétoscopes raccordés aux bornes VCR-1 et VCR-2 simultanément, la commutation entre les sources d'entrée risque d'envoyer du bruit au magnétoscope qui enregistre ou au moniteur TV.

- **Fonctions de couleur, balance de couleur et détail**

La balance de la couleur et le réglage de détail sont possibles avec cet appareil. Cependant, lors de la lecture d'un enregistrement fait en utilisant les réglages de couleur, la qualité de l'image risque d'être légèrement différente de celle ajustée auparavant.

La raison en est des caractéristiques différentes entre le magnétoscope et la bande utilisés pour l'enregistrement.

Nous vous recommandons de vérifier les différences éventuelles en effectuant un test avant d'enregistrer jusqu'à l'obtention de la qualité d'image voulue.

- **Fonctions des bornes de sortie de contrôle**

L'image et le son sur le moniteur TV raccordé aux bornes de sortie MONITOR de cet appareil ne sont pas les signaux enregistrés à partir du magnétoscope. Pour cette raison, nous vous recommandons de faire un bref test d'enregistrement et de vérifier les résultats de la lecture avant d'enregistrer réellement.

- **Lors de la commutation des commutateurs COLOR et COLOR BALANCE ON/OFF, du bruit risque d'être enregistré sur la bande. Du bruit risque aussi de se produire sur l'écran lors du contrôle.**

- **Des enregistrements avec de mauvais réglages de la balance des blancs risquent d'être difficiles à corriger complètement.**

- **Le circuit de filtre de bruit de détail est automatiquement activé quand le commutateur ENHANCER ou COLOR BALANCE ON/OFF est placé sur la position de marche.**

- **Lors du fondu à la fermeture sur un moniteur TV ayant un écran très clair ou des images très détaillées, une image inverse risque d'être laissée sur l'écran.**

- **Le niveau du volume risque de différer après la copie entre magnétoscopes, ceci parce qu'ils ont des sensibilités ou niveaux d'entrée différents.**

- **Même si le bouton de réglage COLOR est complètement tourné dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, une légère coloration peut rester. Ce n'est pas un défaut.**

# DESCRIPTION AND FUNCTIONS

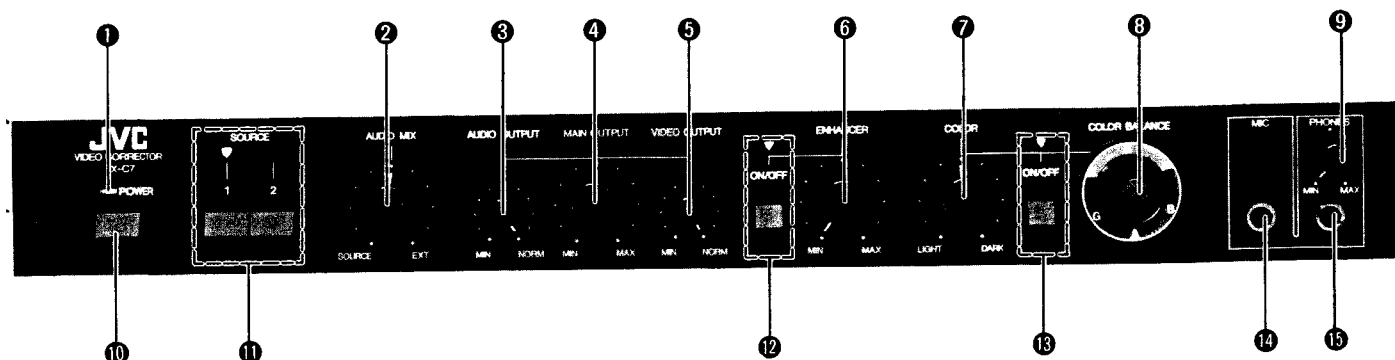
Front panel

# BESCHREIBUNG UND FUNKTIONEN

Gerätefront

# DESCRIPTION ET FONCTIONS

Panneau avant



## 1 POWER indicator

This indicator lights when the POWER button is pressed.

## 2 AUDIO MIX adjustment knob

Adjust the balance of mixing level between the sound from the selected source (VCR-1 or VCR-2) and the sound from the equipment connected to rear panel EXT (audio) input terminals (or microphone) with this knob. In this case, both L and R channel signals from the SOURCE and EXT inputs will be adjusted simultaneously.

## 3 AUDIO OUTPUT adjustment knob

Audio output of the signal controlled by the AUDIO MIX knob can be adjusted to the appropriate level with this knob. And fade-in or fade-out of audio signal is also possible with this knob. Usually set to NORM position.

## 4 MAIN OUTPUT adjustment knob

The audio and video output level from this unit can be adjusted with this knob. And the fade-in or fade-out of master level is also possible. When the picture is too dark, turn this knob clockwise to get a brighter picture. Usually set to center click position.

## 5 VIDEO OUTPUT adjustment knob

The output level of the video signal selected by the SOURCE button can be adjusted with this knob. And fade-in or fade-out of the video signal is also possible with this. Usually set to NORM position.

## 6 ENHANCER adjustment knob

Correct the detail of a video image with this knob to reduce signal loss on dubbing. This circuit effects the signals output from both MONITOR output and REC output terminals on the rear panel.

## 7 COLOR adjustment knob

Adjust the color intensity of video image with this knob. Turn clockwise to increase the color intensity and counterclockwise to decrease it. Usually set it to the center click position.

## 1 Netzanzeige (POWER)

Nach Einschaltung des Geräts mit der POWER-Taste leuchtet diese Anzeige.

## 2 Tonmischregler (AUDIO MIX)

Das Mischpegelverhältnis zwischen dem Ton von Videorekorder (angeschlossen an VCR-1 oder VCR-2) und der externen Ton-Signalquelle (angeschlossen an EXT der Rückplatte) oder vom Mikrophon kann mit diesem Regler eingestellt werden. Linker und rechter Kanal von der VCR-1/VCR-2-Signalquelle und der EXT-Signalquelle werden gleichpegelig gemischt.

## 3 Tonausgangsregler (AUDIO OUTPUT)

Das über den AUDIO MIX-Regler eingestellte Signal kann mit diesem Regler auf den gewünschten Pegel eingestellt werden. Ton-Ein-/Ausblendungen sind gleichfalls mit diesem Regler durchführbar. Im Normalfall auf Position NORM einstellen.

## 4 Hauptausgangsregler (MAIN OUTPUT)

Mit diesem Regler kann der Ton- und Bildausgangspegel eingestellt werden. Beide Pegel können mit diesem Regler auch simultan ein- und ausgeblendet werden. Bei zu dunklem Bild diesen Regler im Uhrzeigersinn drehen, um das Bild aufzuhellen. Im Normalfall auf die mittlere, einrastbare Position stellen.

## 5 Videoausgangsregler (VIDEO OUT)

Mit diesem Regler kann der Pegel des über die SOURCE-Taste vorgewählten Videosignals eingestellt werden. Das Videosignal kann mit diesem Regler auch ein- und ausgeblendet werden. Im Normalfall auf Position NORM einstellen.

## 6 Aufbereitungsregler (ENHANCER)

Für die Detailregelung des Videobildes zur Verminderung von Signalverlust bei Überspielen. Dieser Regler arbeitet für die Ausgangssignale der MONITOR- und REC-Buchsen an der Rückplatte.

## 7 Farbreger (COLOR)

Für die Farbstärke des Videobildes. Im Uhrzeigersinn wird die Farbstärke erhöht, gegen den Uhrzeigersinn reduziert. Im Normalfall auf die einrastbare Mittenposition einstellen.

## 1 Indicateur d'alimentation (POWER)

Il s'allume quand la touche POWER est pressée.

## 2 Bouton de réglage du mélange audio (AUDIO MIX)

Règle la balance du niveau de mélange entre le son de la source sélectionnée (VCR-1 ou VCR-2) et le son de l'appareil raccordé aux bornes d'entrée EXT (audio) du panneau arrière (ou du microphone). Dans ce cas, les signaux des canaux gauche et droit des entrées SOURCE et EXT seront réglés simultanément.

## 3 Bouton de réglage de la sortie audio (AUDIO OUTPUT)

La sortie audio du signal contrôlé par le bouton AUDIO MIX peut être ajustée au niveau voulu avec ce bouton. Les fondus à l'ouverture et à la fermeture du signal audio sont aussi possibles. Placer normalement sur la position NORM.

## 4 Bouton de réglage de sortie principale (MAIN OUTPUT)

Le niveau de sortie audio et vidéo cet appareil est réglable par ce bouton. Les fondus à l'ouverture ou à la fermeture du niveau principal sont aussi possibles. Quand l'image est trop sombre, tourner ce bouton dans le sens des aiguilles d'une montre pour obtenir une image plus claire. Le régler normalement sur la position centrale à déclic.

## 5 Bouton de réglage de la sortie vidéo (VIDEO OUTPUT)

Le niveau de sortie du signal vidéo sélectionné par le bouton SOURCE peut être ajusté par ce bouton. Les fondus à l'ouverture et à la fermeture sont aussi possibles. Placer normalement sur la position NORM.

## 6 Bouton de réglage de détail (ENHANCER)

Corriger le détail de l'image vidéo pour réduire la perte de signal en copie. Ce circuit agit sur les signaux mis en sortie sur les bornes de sortie MONITOR et REC du panneau arrière.

## 7 Bouton de réglage de couleur (COLOR)

Régler l'intensité de la couleur de l'image vidéo avec ce bouton. Tourner dans le sens des aiguilles d'une montre pour augmenter l'intensité et dans le sens contraire pour la diminuer. Placer normalement sur la position centrale à déclic.

**8 COLOR BALANCE adjustment knob**

Correct poor color balance (tint) with this knob. While watching the monitor screen, make adjustments until the purest white is achieved.

**9 Headphones level adjustment knob**

Adjust the headphone volume level when monitoring with headphones.

**10 POWER button**

Press this button to turn the power on or off.

**11 SOURCE select buttons and indicators**

Press to select the source from VCR-1 or VCR-2 when dubbing or monitoring. They correspond to the equipment connected to the rear panel terminals; selected source indicator lights.

**12 ENHANCER ON/OFF button and indicator**

Press this button to activate the enhancer circuit; the indicator lights. To release this function, press it again; the indicator goes off.

**13 COLOR and COLOR BALANCE ON/OFF button and indicator**

Press to activate the color intensity and tint (white balance) adjustments. When this button is pressed, the indicator lights.

**14 MIC (microphone) jack**

Connect the microphone to this jack when over-dubbing or mixing. In this case, the EXT input signal is switched off automatically.

**15 PHONES (headphones) jack**

Headphones can be connected to this jack to monitor the sound output from the MONITOR output or REC output terminals.

**8 Farbbalanceregler (COLOR BALANCE)**

Bei Farbverschiebungen diesen Regler verwenden. Unter Bildschirmüberwachung den Regler so einstellen, daß eine optimale Weißwiedergabe erzielt wird.

**9 Kopfhörerpegelregler**

Bei Kopfhöreranschluß verwenden.

**10 Netztaste (POWER)**

Zur Geräte-Ein-/Ausschaltung verwenden.

**11 Signalquellenwahltasten und -anzeigen**

Für die Vorwahl der VCR-1- oder VCR-2-Signalquelle bei Überspielen oder Bildüberwachung. Die vorgewählte Signalquelle wird durch eine Leuchtanzeige angegeben.

**12 Aufbereitungsfunktionstaste und -anzeige (ENHANCER ON/OFF)**

Für Ein-/Ausschaltung der Aufbereitungsschaltung. Die Anzeige leuchtet/erlischt.

**13 Farb- und Farbbalancfunktionstaste und -anzeige (COLOR/COLOR BALANCE ON/OFF)**

Für die Ein-/Ausschaltung der Farbstärke- und Farbbalanceregung (Weißbalance). Die Anzeige leuchtet/erlischt.

**14 Mikrofonaufschse (MIC)**

Für Nachvertonung oder Mischbetrieb ein Mikrofon anschließen. In diesem Fall ist der EXT-Anschluß automatisch abgeschaltet.

**15 Kopfhöreraufschse (HEADPHONES)**

Zur Überwachung der MONITOR- und REC-Ausgangssignale können Kopfhörer angeschlossen werden.

**8 Bouton de réglage de la balance de couleur (COLOR BALANCE)**

Corriger une mauvaise balance des couleurs (teinte) avec ce bouton. Tout en regardant l'écran du moniteur, effectuer les réglages jusqu'à l'obtention du blanc le plus pur.

**9 Bouton de réglage du niveau du casque d'écoute**

Régler le niveau du volume du casque lors du contrôle.

**10 Touche d'alimentation (POWER)**

La presser pour fournir et couper l'alimentation.

**11 Touches et indicateurs de sélection de source (SOURCE)**

Presser l'une ou l'autre pour sélectionner la source lors de la copie ou du contrôle. Elles correspondent à l'appareil raccordé aux bornes du panneau arrière; l'indicateur de source correspondant s'allume.

**12 Touche et indicateur de marche/arrêt de détail (ENHANCER ON/OFF)**

Appuyer sur cette touche pour activer le circuit de correcteur; l'indicateur s'allume. Pour relâcher cette fonction, appuyer à nouveau; l'indicateur s'éteint.

**13 Touche de marche/arrêt de couleur et de balance de couleur (COLOR/COLOR BALANCE ON/OFF) et indicateur**

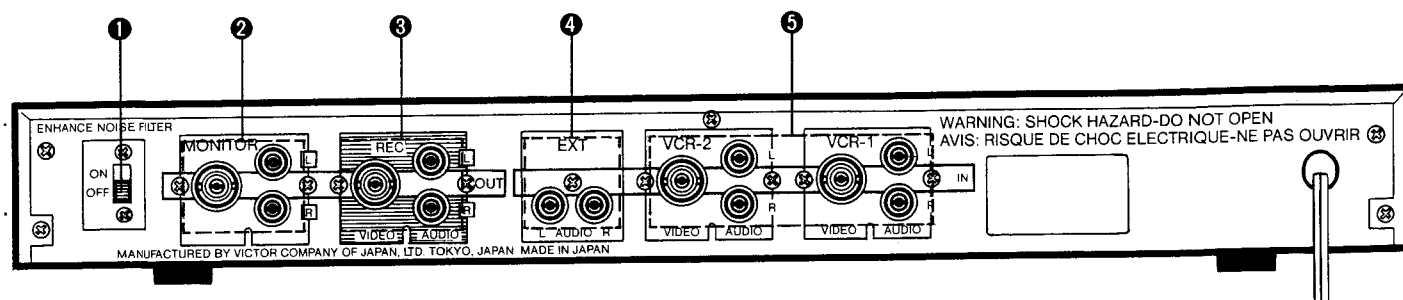
La presser pour activer les réglages d'intensité de couleur et de teinte (balance des blancs). Quand cette touche est pressée, l'indicateur s'allume.

**14 Prise de microphone (MIC)**

Raccorder le microphone à cette prise pour un doublage ou un mélange. Dans ce cas, le signal d'entrée EXT est automatiquement coupé.

**15 Prise de casque d'écoute (PHONES)**

Un casque peut y être raccordé pour le contrôle du son mis en sortie sur les bornes de sortie MONITOR ou REC.



### 1 ENHANCE NOISE FILTER switch

Set this switch to ON to reduce the noise level which is increased on the dark image when the enhancer circuit is activated.

### 2 MONITOR output terminals

Connect the monitor TV to these terminals. These are also connected to the input terminals of the VCR.

### 3 REC output terminals

Connect the input terminals of the VCR to these terminals to dub from this unit.

### 4 EXT input terminals

Connect audio equipment to these terminals to mix or edit with the external sound source. When a microphone is inserted into MIC jack on the front panel, the signal input from these terminals is switched off automatically.

### 5 VCR-1 and VCR-2 input terminals

Connect the output terminals of VCRs to these terminals to be selected by the SOURCE select buttons on the front panel.

### 1 Aufbereiterausfilter-Schalter (ENHANCE NOISE FILTER)

Bei Position ON wird der bei eingeschaltetem Aufbereitungseffekt erhöhte Rauschpegel dunkler Bildpartien reduziert.

### 2 Monitor-Ausgangsbuchsen (MONITOR)

Hier den TV-Monitor anschließen. Diese sind auch mit den Videorekorder-Eingangsbuchsen verbunden.

### 3 Aufnahme-Ausgangsbuchsen (REC)

Um von einem Videorekorder zu überspielen, dessen Eingangsbuchsen mit diesen Buchsen verbinden.

### 4 Ton-Eingangsbuchsen (EXT)

Um mit einer externen Tonsignalquelle Misch- oder Schnittbetrieb durchzuführen, diese an diese Buchsen anschließen. Bei Anschluß eines Mikrofons an die MIC-Buchse der Frontseite ist dieser Eingang automatisch abgeschaltet.

### 5 Videorekorder-Eingangsbuchsen (VCR-1/VCR-2)

Die Videorekorder-Ausgangsbuchsen hier anschließen. Die Eingangswahl erfolgt über die SOURCE-Wahltasten an der Frontseite.

### 1 Commutateur de filtre de bruit de détail (ENHANCE NOISE FILTER)

Le mettre en position de marche pour réduire le niveau de bruit qui est augmenté sur l'image sombre quand le circuit de correction est activé.

### 2 Bornes de sortie de contrôle (MONITOR)

Y raccorder un moniteur TV. Elles sont aussi raccordées aux bornes d'entrée du magnétoscope.

### 3 Bornes de sortie d'enregistrement (REC)

Y raccorder les bornes d'entrée du magnétoscope pour copier à partir de cet appareil.

### 4 Bornes d'entrée externe (EXT)

Raccorder un appareil audio à ces bornes pour mélanger ou monter avec une source sonore externe. Quand un microphone est inséré sur la prise MIC du panneau avant, l'entrée du signal de ces bornes est automatiquement coupée.

### 5 Bornes d'entrée de magnétoscope 1 et magnétoscope 2 (VCR-1/VCR-2)

Y raccorder les bornes de sortie des magnétoscopes qui seront sélectionnés avec les touches de sélection de source du panneau avant.

# CONNECTIONS

- Be sure to turn off the power on each piece of equipment before connection.

## 1. MONITOR output terminals

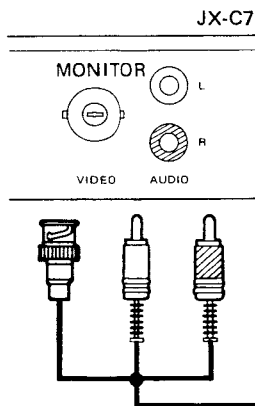
### (1) Connection to a system color TV

- Connect to a color TV provided with video and audio input terminals (such as a system color TV).

#### Connection example 1

#### Anschlußbeispiel 1

#### Exemple de raccordement 1



Simultaneous dubbing to 2 VCRs is also possible by connecting another VCR to these terminals. In this case, connect a monitor TV to the VCR.

Bei Anschluß eines Videorekorders an diese Buchsen kann gleichzeitig auf zwei weitere Videorekorder überspielt werden. In diesem Fall an diesen Rekorder den TV-Monitor anschließen.

La copie simultanée de 2 magnétoscopes est aussi possible en raccordant un autre magnétoscope à ces bornes. Dans ce cas, raccorder un moniteur TV au magnétoscope.

## (2) Monitoring with a conventional color TV

When using a conventional color TV as a monitor, in addition to monitoring from the RF output of the VCR that receives the monitor output signal, it is also possible to connect it in the following manner.

#### Notes:

- This method uses a third VCR as an RF converter by connecting the MONITOR output terminals of this unit to the video/audio input terminals of that VCR, in which case the signal will be converted to an RF signal (VHF) and output to a vacant channel of the color TV.
- This method will work only if the VCR converts the in-coming signal to RF output while in the stop mode.
- Since RF-conversion methods differ slightly between VCRs, read the instruction book of the VCR carefully.

# ANSCHLÜSSE

- Vor Anschluß bei allen Komponenten die Spannungsversorgung abschalten.

## 1. MONITOR-Ausgangsbuchsen

### (1) Anschluß an ein System-Farbfernsehgerät

- An ein Farbfernsehgerät, das mit Audio- und Video-Eingang ausgerüstet ist, anschließen (wie z.B. System-Farbfernseher).

## (2) Überwachung mit einem konventionellen Farbfernseher

Bei Verwendung eines herkömmlichen Farbfernsehers kann zusätzlich zur Bildüberwachung des HF-Ausgangs vom das Monitor-Ausgangssignal empfangenden Rekorder folgender Anschluß hergestellt werden.

#### Hinweise:

- Bei dieser Methode wird ein dritter Videorekorder als HF-Modulator eingesetzt, indem der MONITOR-Ausgang dieses Geräts mit dem Video/Audio-Eingang dieses Rekorders verbunden wird. In diesem Fall wird das Signal moduliert (VHF) und über einen freien Kanal des Farbfernsehtuners gezeigt.
- Diese Methode ist nur verfügbar, wenn der Videorekorder das Eingangssignal bei eingeschalteter Stop-Betriebsart zu einem HF-Ausgang moduliert.
- Da die HF-Modulationsmethode je nach Videorekorder leicht variiert, müssen die Angaben der Videorekorder-Bedienungsanleitung sorgfältig beachtet werden.

# RACCORDEMENTS

- Bien couper l'alimentation des éléments à raccorder avant d'effectuer les connexions.

## 1. Bornes de sortie de contrôle (MONITOR)

### (1) Raccordement à une TV couleur du système

- Raccorder à une TV couleur ayant des bornes d'entrée vidéo et audio (par exemple une TV couleur du système).

System color TV  
System-Farbfernseher  
TV couleur du système



To VIDEO IN terminal  
An Video-Eingang  
Vers la borne VIDEO IN

To AUDIO IN (L) terminal  
An Audio-Eingang (L)  
Vers la borne AUDIO IN (L)

To AUDIO IN (R) terminal  
An Audio-Eingang (R)  
Vers la borne AUDIO IN (R)

VCR can be connected when 2-line dubbing.

Ein Videorekorder kann angeschlossen werden, um gleichzeitig auf zwei andere Rekorder zu überspielen.

Un magnétoscope peut être raccordé lors de la copie de 2 lignes.

## (2) Contrôle avec une TV couleur conventionnelle

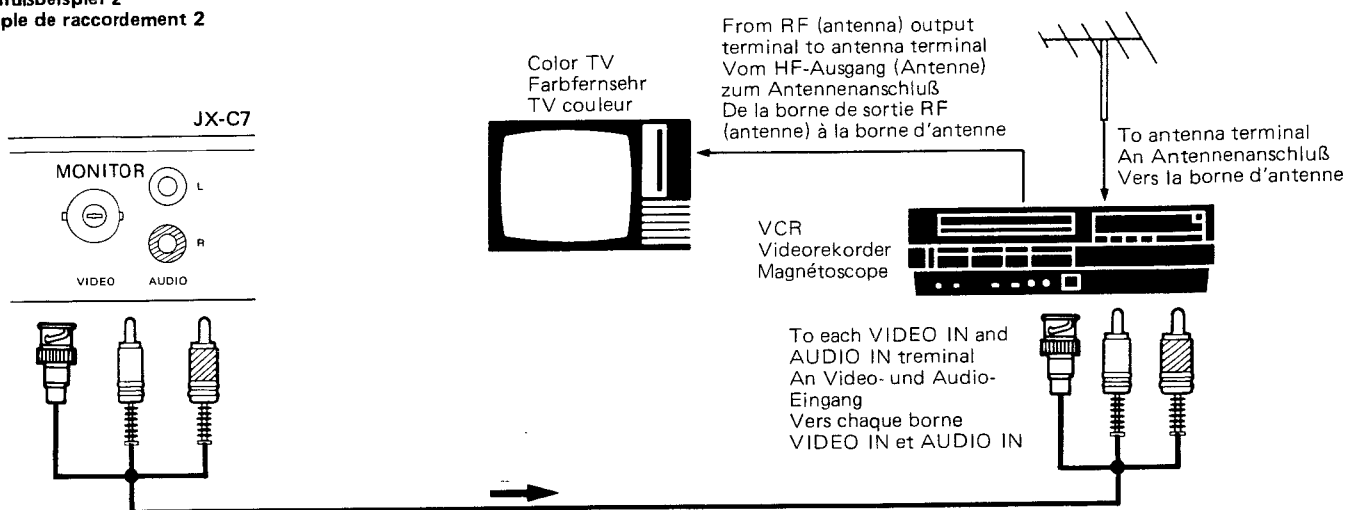
Lors de l'utilisation d'une TV couleur conventionnelle comme moniteur, en plus de contrôler à partir de la sortie RF du magnétoscope qui reçoit le signal de sortie de contrôle, il est aussi possible de le raccorder de la manière suivante:

#### Remarques:

- Cette méthode utilise un troisième magnétoscope comme convertisseur RF en connectant les bornes de sortie MONITOR de cet appareil aux bornes d'entrée vidéo/audio de ce magnétoscope auquel cas, le signal sera converti en signal RF (VHF) et mis en sortie sur un canal vacant de la TV couleur.
- Cette méthode ne fonctionnera que si le magnétoscope convertit le signal arrivant en sortie RF dans le mode d'arrêt.
- Du fait que la méthode de conversion RF diffère légèrement entre les magnétoscopes, lire avec soin le manuel d'instructions de ces derniers.



**Connection example 2**  
**Anschlußbeispiel 2**  
**Exemple de raccordement 2**



**2. VCR-1 and VCR-2 input terminals**

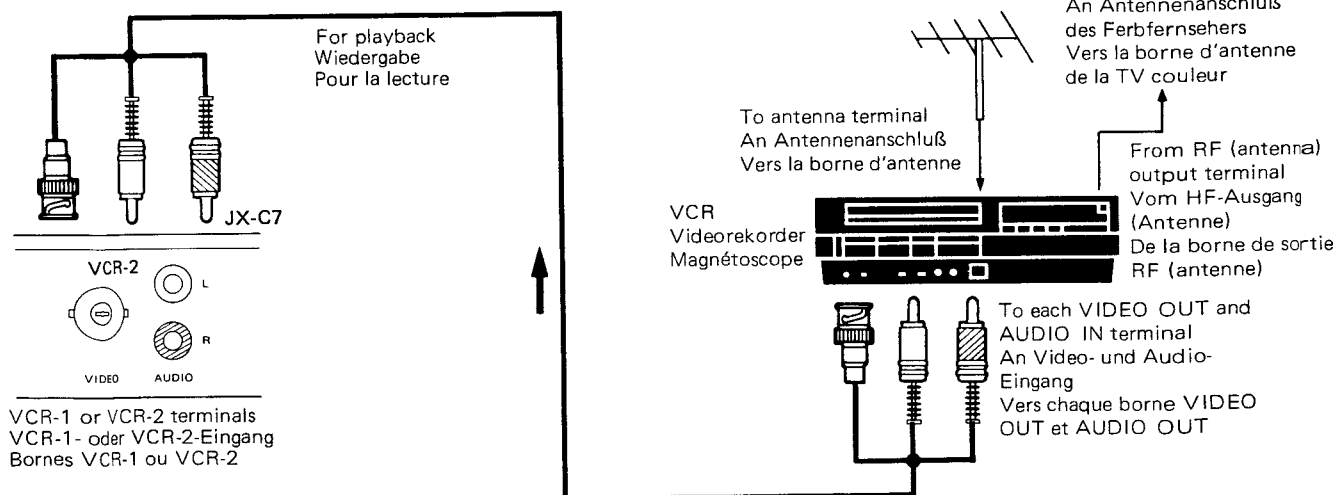
- Connect the playback VCR to each terminal of this unit. A videodisc player or color TV tuner can be also connected.

**2. VCR-1 und VCR-2-Eingänge**

- Den Zuspield-Videorekorder hier anschließen. Bildplattenspieler und Farbfernseher können hier gleichfalls angeschlossen werden.

**2. Bornes d'entrée de magnétoscope 1 et 2 (VCR-1/VCR-2)**

- Raccorder le magnétoscope de lecture à chaque borne de cet appareil. Un lecteur de disque vidéo ou un syntoniseur TV couleur peut aussi être raccordé.



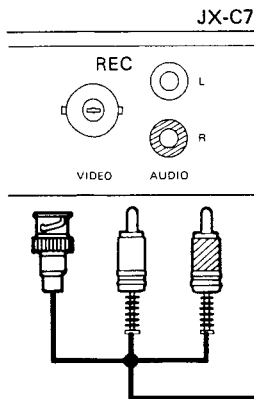
The connection cords for a monaural VCR or system color TV are different from the example above. Use a stereo-mono conversion cord or connect to either audio (L) or (R) terminal.

Die Verbindungskabel für einen Mono-Videorekorder oder einen System-Farbfernseher weichen vom oben gezeigten Beispiel ab. Stereo/Mono-Adapterkabel verwenden oder an eine Buchse (L oder R) anschließen.

Les câbles de connexion pour un magnétoscope monaural ou une TV couleur de système sont différents de ceux qui sont montrés ci-dessus. Utiliser un câble de conversion stéréo-mono ou raccorder à l'une des bornes audio (L) ou (R).

### 3. REC output terminals

Connect the recording VCR to these terminals.

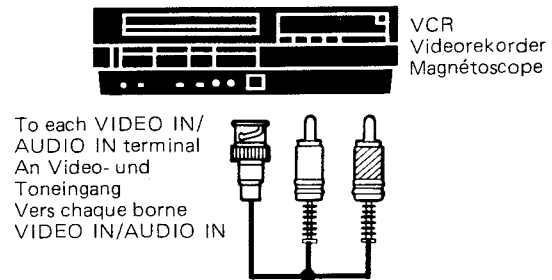


### 3. REC-Ausgang

Hier den Aufnahme-Videorekorder anschließen.

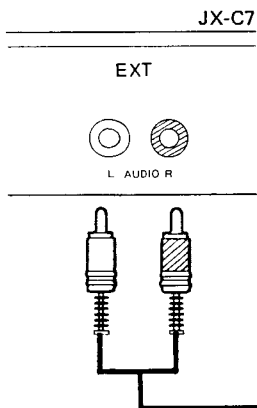
### 3. Bornes de sortie d'enregistrement (REC)

Y raccorder le magnétoscope enregistreur.



### 4. EXT input terminals

Convenient for mixing or over-dubbing sound such as background music when dubbing.



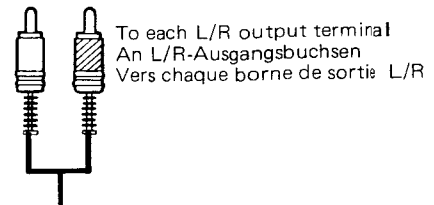
### 4. EXT-Eingang

Vorteilhaft bei Tonmischen oder Nachvertönen, z.B. zur Einblendung von Hintergrundmusik.

### 4. Bornes d'entrée externe (EXT)

Pratique pour le mélange ou le doublage, par exemple une musique de fond lors de la copie.

Cassette deck or CD player  
Cassettendeck oder CD-Spieler  
Magnétophone ou lecteur  
de disque audionumérique



## ADJUSTMENT PROCEDURE

### 1. Color intensity and tint adjustments

- ① Press the SOURCE button to select the source (VCR-1 or VCR-2).
- ② Press the COLOR & COLOR BALANCE switch to ON.
- ③ Adjust the color intensity with the COLOR knob, watching the monitor screen.
- ④ Then, correct the white balance (tint) with the COLOR BALANCE joystick.

### 2. Enhancer adjustment

- ① Press the SOURCE button to select the source (VCR-1 or VCR-2).
- ② Press the ENHANCER switch to ON.

## BEDIENSCHRITTE

### 1. Einstellung von Farbstärke und Farbton

- ① Mit der SOURCE-Taste auf die Signalquelle (VCR-1 oder VCR-2) schalten.
- ② COLOR & COLOR BALANCE-Schalter auf ON schalten.
- ③ Unter Beobachtung des TV-Bildschirms mit dem COLOR-Regler die Farbstärke einstellen.
- ④ Dann mit dem COLOR BALANCE-Handregler (Joystick) die Weißbalance (Farbton) regeln.

### 2. Einstellung der Aufbereitungsfunktion

- ① Mit der SOURCE-Taste auf die Signalquelle (VCR-1 oder VCR-2) schalten.
- ② Den ENHANCER-Schalter auf ON schalten.

## PROCESSUS DE REGLAGE

### 1. Réglages de l'intensité de couleur et de la teinte

- ① Appuyer sur la touche SOURCE pour sélectionner la source (VCR-1 ou VCR-2).
- ② Presser le commutateur COLOR et COLOR BALANCE sur ON.
- ③ Régler l'intensité de couleur avec le bouton COLOR tout en regardant l'écran du moniteur.
- ④ Puis corriger la balance des blancs (teinte) avec le levier COLOR BALANCE.

### 2. Réglage du détail

- ① Appuyer sur la touche SOURCE pour sélectionner la source (VCR-1 ou VCR-2).
- ② Presser le commutateur ENHANCER sur ON.

③ Adjust the image sharpness (detail correction) with the ENHANCER knob, watching the monitor screen.

④ When the picture to be adjusted is too noisy or too dark, set the ENHANCE NOISE FILTER switch on the rear panel to ON to eliminate noise during enhancement.

### 3. Tape dubbing

① Press the SOURCE button to select the source (VCR-1 or VCR-2).

② Set the COLOR & COLOR BALANCE switch to ON and adjust the color intensity and/or tint (white balance), watching the monitor screen.

③ Press the ENHANCER switch to ON.

④ Correct picture detail with ENHANCER knob.

⑤ Turn the VIDEO OUTPUT knob to fade the picture in or out, as desired.

### 4. Sound mixing

① Press the SOURCE button to select the source (VCR-1 or VCR-2).

② Turn the AUDIO MIX knob to adjust the volume level balance between the external source and the selected source.

③ Turn the AUDIO OUTPUT knob to fade the sound in or out as desired.

④ When over-dubbing a narration, etc., plug the microphone into the MIC jack and adjust the VCR audio level by turning the AUDIO MIX knob.

### 5. MAIN OUTPUT knob operations

① Set the VIDEO OUTPUT and AUDIO OUTPUT knobs to their NORM position.

② When the picture is too dark, turn the MAIN OUTPUT knob clockwise so that a brighter picture is obtained.

③ At this time, since the sound level is increased simultaneously with the picture, turn the AUDIO OUTPUT knob counter-clockwise to get the appropriate level.

④ Turn the MAIN OUTPUT knob to fade in or out at the desired scenes.

### Notes:

- The pictures on the monitor screen may differ slightly between the recorded tape and the playback picture depending on the VCR or video tape to be used. For this reason, it is recommended to check the recorded picture by testing before recording.

- Be sure not to turn the ENHANCER or COLOR & COLOR BALANCE switch OFF during dubbing when adjusting color. If the switch is set to off, the picture will be dubbed without the compensation and noise may occur.

- When the signal input to this unit makes bright picture, make sure not to turn the MAIN OUTPUT or ENHANCER knob clockwise excessively. A distorted or color-modified picture may be obtained on some equipment connected to the REC output terminals, because the signal level output from this unit is too high.

③ Unter Beobachtung des TV-Bildschirms mit dem ENHANCER-Regler die Bildschärfe (Konturkorrektur) einstellen.

④ Ist das Bild hierauf zu dunkel oder verrauscht, den ENHANCE NOISE FILTER-Schalter an der Rückplatte auf ON schalten, um das Bildrauschen zu reduzieren.

### 3. Überspielen

① Mit der SOURCE-Taste auf die Signalquelle (VCR-1 oder VCR-2) schalten.

② COLOR & COLOR BALANCE-Schalter auf ON stellen und unter Beobachtung des TV-Bildschirms Farbstärke und/oder Farbton (Weißbalance) einstellen.

③ Den ENHANCER-Schalter auf ON schalten.

④ Mit dem ENHANCER-Regler die Bildschärfe einstellen.

⑤ Mit dem VIDEO OUTPUT das Bild wie erforderlich ein- oder ausblenden.

### 4. Tonmischen

① Mit dem SOURCE-Schalter auf die Signalquelle (VCR-1 oder VCR-2) schalten.

② Mit dem AUDIO MIX-Regler die Balance zwischen externer (Ton) und vorgewählter Signalquelle einstellen.

③ Mit dem AUDIO OUTPUT-Regler den Ton wie erforderlich ein- oder ausblenden.

④ Bei Nachvertonung mit Kommentar etc. ein Mikrophon an die MIC-Buchse anschließen und den Videorekorder-Tonpegel mit dem AUDIO MIX-Regler einstellen.

### 5. Bedienung des MAIN OUTPUT-Reglers

① VIDEO OUTPUT- und AUDIO OUTPUT-Regler auf Position NORM einstellen.

② Bei zu dunklem Bild den MAIN OUTPUT-Regler im Uhrzeigersinn drehen, um das Bild aufzuhellen.

③ In diesem Fall mit dem AUDIO OUTPUT-Regler die Lautstärke wie erforderlich nachregeln, da der Ton simultan mit dem Bildpegel erhöht wird.

④ Mit dem MAIN OUTPUT-Regler die gewünschten Szenen wie erforderlich ein- und ausblenden.

### Hinweise:

- Die Bilder von Zuspieldband und Aufzeichnungsband können eventuell voneinander leicht abweichen. Dies ist von Videorekorder und Bandmaterial abhängig. Zur Erzielung der gewünschten Bildqualität sollten Probeaufnahmen durchgeführt werden.

- In keinem Fall den ENHANCER- oder COLOR & COLOR BALANCE-Schalter auf OFF schalten, wenn die Farbkorrekturfunktionen verwendet werden. Bei Abschaltung wird das Bild ohne Kompensationseffekt überspielt und kann daher verrauscht sein.

- Wenn der Signaleingang sehr helle Bilder erzeugt, MAIN OUTPUT- und ENHANCER-Regler nicht zu sehr im Uhrzeigersinn drehen. Beim an den REC-Buchsen angeschlossenen Gerät kann es ansonsten zu verzerrten und verfärbten Bildern kommen, da der Signalausgang von diesem Gerät zu hoch ist.

③ Régler la netteté de l'image (correction de détail) avec le bouton ENHANCER tout en regardant l'écran du moniteur.

④ Quand l'image à ajuster contient trop de bruit ou est trop sombre, placer le commutateur ENHANCE NOISE FILTER du panneau arrière sur ON pour éliminer le bruit.

### 3. Copie de bande

① Appuyer sur la touche SOURCE pour sélectionner la source (VCR-1 ou VCR-2).

② Placer le commutateur COLOR et COLOR BALANCE sur ON et régler l'intensité de couleur et/ou la teinte (balance des blancs) tout en regardant l'écran du moniteur.

③ Presser le commutateur ENHANCER sur ON.

④ Corriger le détail de l'image avec le bouton ENHANCER.

⑤ Tourner le bouton VIDEO OUTPUT pour effectuer un fondu à l'ouverture ou à la fermeture sur l'image, comme voulu.

### 4. Mélange du son

① Appuyer sur la touche SOURCE pour sélectionner la source (VCR-1 ou VCR-2).

② Tourner le bouton AUDIO MIX pour régler la balance du niveau de volume entre la source externe et la source sélectionnée.

③ Tourner le bouton AUDIO OUTPUT pour effectuer un fondu à l'ouverture ou à la fermeture sur le son, comme voulu.

④ Lors du doublage d'un texte etc., brancher le microphone sur la prise MIC et régler le niveau audio du magnétoscope en tournant le bouton AUDIO MIX.

### 5. Fonctionnement du bouton de sortie principale (MAIN OUTPUT)

① Régler les boutons VIDEO OUTPUT et AUDIO OUTPUT sur leur position NORM.

② Quand l'image est trop sombre, tourner le bouton MAIN OUTPUT dans le sens des aiguilles d'une montre pour l'éclaircir.

③ A ce moment, du fait que le niveau du son est augmenté en même temps que l'image, tourner le bouton AUDIO OUTPUT dans le sens contraire des aiguilles d'une montre pour obtenir le niveau approprié.

④ Tourner le bouton MAIN OUTPUT pour effectuer un fondu à l'ouverture ou à la fermeture sur les scènes volues.

### Remarques:

- Les images sur l'écran du moniteur risquent de différer légèrement entre la bande enregistrée et l'image de lecture selon le magnétoscope et la bande vidéo utilisés. Pour cette raison, il est recommandé de vérifier l'image enregistrée par des tests avant d'enregistrer.

- Attention à ne pas mettre le commutateur ENHANCER ou COLOR/COLOR BALANCE à l'arrêt pendant la copie lors du réglage de la couleur. Si c'est le cas, l'image sera copiée sans compensation et du bruit risque de se produire.

- Quand l'entrée de signal de cet appareil donne des images claires, s'assurer de ne pas tourner le bouton MAIN OUTPUT ou ENHANCER excessivement dans le sens des aiguilles d'une montre. Une image déformée ou avec des couleurs modifiées peut être obtenue sur certains appareils raccordés aux bornes de sortie REC parce que le niveau de signal mis en sortie de cet appareil est trop haut.

EXAMPLES OF USE

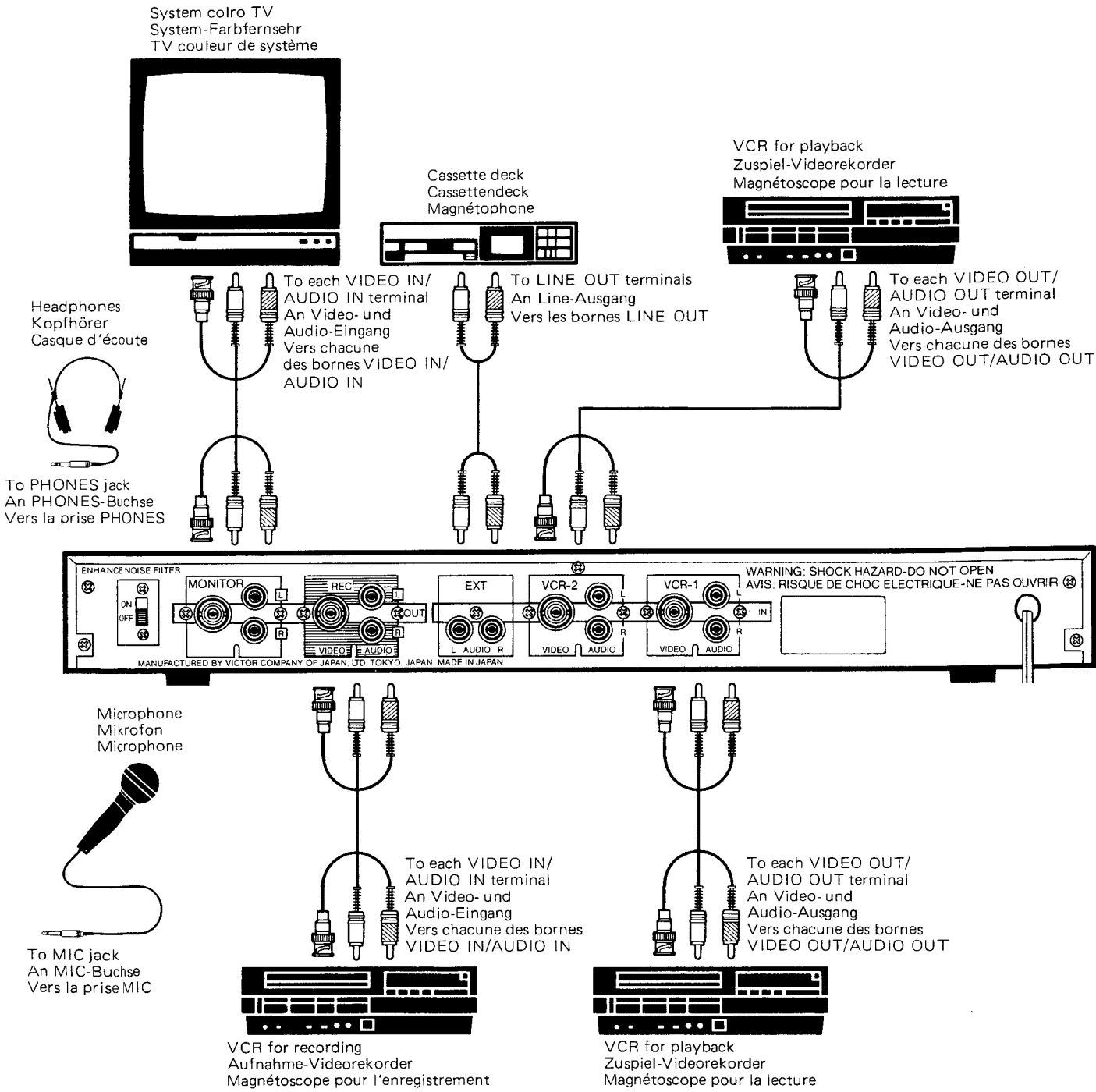
ANWENDUNGS-  
BEISPIELE

EXEMPLES  
D'UTILISATION

Video tape editing

Videoband-Überspielen

Montage de bande vidéo



## When dubbing from one or two VCRs to one video tape

- 1 Press the SOURCE button to select the playback VCR.
- 2 Adjust the enhancer, color intensity or tint as required watching the monitor screen.
- 3 Mixing or over-dubbing with the sound from the cassette deck, etc. connected to the EXT input terminals or from microphone connected to the MIC jack of this unit is possible.

At this time, be sure to lower the volume level of the television, etc. to prevent feedback (howling) between the speaker and the microphone, and monitor the sound with headphones.

- 4 After the required preparations have been completed, start recording with the recording VCR.

At the time, the picture and the sound input to the recording VCR can be monitored on the monitor TV screen.

## Überspeilen von einem oder zwei Videorekordern auf ein Band

- 1 Mit dem SOURCE-Schalter auf die Signalquelle (VCR-1 oder VCR-2) schalten.
- 2 Unter Beobachtung des TV-Bildschirms Schärfe, Farbstärke und Farbton regeln.
- 3 Tonmischung oder Nachvertonung mit einem an den EXT-Buchsen angeschlossenen Cassettendeck, bzw. mit einem an der MIC-Buchse angeschlossenen Mikrofon ist möglich.

In diesem Fall die Lautstärke vom Fernsehgerät etc. verringern, um Rückkopplung zwischen Lautsprechern und Mikrofon zu verhindern. Der Ton sollte mit Kopfhörer überwacht werden.

- 4 Nach Vornahme der erforderlichen Vorbereitungen die Aufnahme mit dem Aufnahme-Videorekorder starten.

Hierbei kann das Zuspieldesignal (Ton und Bild) im angeschlossenen Fernsehgerät überwacht werden.

## Lors de la copie à partir d'un ou de deux magnétoscopes sur une bande vidéo

- 1 Appuyer sur la touche SOURCE pour sélectionner le magnétoscope de lecture.
- 2 Régler le détail, l'intensité de couleur ou la teinte selon le besoin en observant l'écran du moniteur.

- 3 Il est possible de mélanger ou de doubler avec le son d'une platine à cassette etc. raccordée aux bornes d'entrée EXT ou du microphone raccordé à la prise MIC de cet appareil.

Dans ce cas, bien baisser le niveau du volume du téléviseur etc. de manière à ce qu'il n'y ait pas de hurlements entre le haut-parleur et le microphone et contrôler le son avec un casque d'écoute.

- 4 Après avoir effectué les préparatifs nécessaires, commencer l'enregistrement avec le magnétoscope enregistreur.

Dans ce cas, l'image et le son fournis au magnétoscope enregistreur peut être contrôlé sur l'écran du moniteur.

## TROUBLESHOOTING

What appears to be a malfunction may not always be serious. Make sure first . . . .

### 1. The required program cannot be watched even when a SOURCE select button is pressed.

- 1 Cause : The input/output and video/audio terminals are not properly connected to the playback VCR or system color TV.

Solution: Refer to "Connections" on page 7 and make the correct connections.

- 2 Cause : The input select switch of the system color TV has been set to the wrong input.

Solution: Press the input select switch of the system color TV corresponding to the terminals of this unit.

### 2. Color adjustment cannot be performed.

- Cause : The COLOR & COLOR BALANCE ON/OFF switch is not pressed.

Solution: Set the COLOR & COLOR BALANCE switch to ON.

### 3. Enhancer circuit does not function.

- Cause : The ENHANCER ON/OFF switch is not pressed.

Solution: Press the ENHANCER switch to ON.

### 4. The picture and sound do not appear even when the MAIN OUTPUT knob is set to MAX.

- Cause : The VIDEO OUTPUT and AUDIO OUTPUT knobs are set to MIN.

Solution: Set the VIDEO OUTPUT and AUDIO OUTPUT knobs to their NORM positions and adjust the levels with the MAIN OUTPUT knob.

## STÖRUNGSSUCHE

Eine Störung ist nicht immer auf eine Fehlfunktion zurückzuführen. Überprüfen Sie zunächst . . . .

### 1. Das gewünschte Programm wird nicht wiedergegeben, selbst wenn die SOURCE-Taste betätigt wurde.

- 1 Ursache : Eingang/Ausgang-sowie Video/Audio-Buchsen sind nicht korrekt mit dem Wiedergabe-Videorekorder oder dem Fernseher verbunden.

Beseitigung : Siehe Abschnitt "Anschlüsse" auf Seite 7. Die Anschlüsse korrigieren.

- 2 Ursache : Der Eingangswahlschalter des Fernsehers ist auf eine falsche Position eingestellt.

Beseitigung : Den Eingangswahlschalter des Fernsehers wie erforderlich einstellen.

### 2. Keine Farbregelelung möglich

- Ursache : Der COLOR & COLOR BALANCE ON/OFF-Schalter wurde nicht betätigt.

Beseitigung : Den COLOR & COLOR BALANCE-Schalter auf ON schalten.

### 3. Keine Funktion des Aufbereitungsschaltung

- Ursache : Der ENHANCER-Schalter wurde nicht betätigt.

Beseitigung : Den ENHANCER-Schalter auf ON stellen.

### 4. Kein Bild und Ton, selbst wenn der MAIN OUTPUT-Regler auf Position MAX. eingestellt ist.

- Ursache : VIDEO OUTPUT- und AUDIO OUTPUT-Regler sind auf Min. eingestellt.

Beseitigung : VIDEO OUTPUT- und AUDIO OUTPUT-Regler auf Position NORM einstellen und die Pegel mit dem MAIN OUTPUT-Regler einstellen.

## EN CAS DE DIFFICULTE

Ce qui semble être une panne n'en est pas toujours une. Il faut vous en assurer . . . .

### 1. Le programme voulu ne peut pas être regardé même quand une touche de sélection de source est pressée.

- 1 Cause : Les bornes d'entrée/sortie et vidéo/audio ne sont pas connectées correctement au magnétoscope de lecture ou à la TV couleur du système.

Solution: Se référer à "Raccordements", page 7 et faire les connexions correctes.

- 2 Cause : Le sélecteur d'entrée de la TV couleur du système est sur la mauvaise entrée.

Solution: Presser le sélecteur d'entrée correspondant aux bornes de cet appareil.

### 2. Le réglage de la couleur ne peut pas être effectué.

- Cause : Le commutateur COLOR et COLOR BALANCE ON/OFF n'est pas pressé.

Solution: Placer le commutateur COLOR & COLOR BALANCE sur ON.

### 3. Le circuit de détail ne fonctionne pas.

- Cause : Le commutateur ENHANCER ON/OFF n'est pas pressé.

Solution: Le presser sur ON.

### 4. L'image et le son n'apparaissent pas même quand le bouton OUTPUT est sur MAX.

- Cause : Les boutons VIDEO OUTPUT et AUDIO OUTPUT sont sur MIN.

Solution: Les mettre sur leur position NORM et régler les niveaux avec le bouton MAIN OUTPUT.

## SPECIFICATIONS

## TECHNISCHE DATEN

## CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Video input : 2 lines  
 Reference signal : 1 Vp-p level  
 Impedance : 75 ohms, unbalanced  
 Video output : 2 lines  
 Optimum load : 75 ohms, unbalanced impedance  
 Crosstalk : 45 dB or more (4.43 MHz)  
 Signal-to-noise ratio : 45 dB or more  
 Audio input : 3 lines (stereo)  
 Impedance : 47 kohms  
 Reference level : -10 dBV (VCR-1, VCR-2) -15 dBV (EXT)  
 Audio output : 2 lines (stereo)  
 Reference level : -10 dBV  
 Impedance : 1 kohm  
 Audio frequency response : 20 - 20,000 Hz  $\pm 2$  dB (VCR-1, VCR-2)  
 Audio dynamic range : 100 dB (VCR-1, VCR-2)  
 Audio crosstalk : 60 dB or more (1 kHz)  
 Microphone jack : 6.3 mm dia. monaural phone jack  
 Microphone input sensitivity : -65 dBV (approx. 0.56 mV) with ALC (Automatic Level Control)  
 Headphones jack : 6.3 mm dia. stereo phone jack  
 Optimum load impedance : 32 ohms  
 Dimensions : 435(W) x 56(H) x 275(D) mm  
 Weight : 3.0 kg

Videoeingang : 2 Leitungen  
 Bezugssignalpegel : 1 Vss  
 Impedanz : 75 Ohm, unsymmetrisch  
 Videoausgang : 2 Leitungen  
 Optimale Lastimpedanz : 75 Ohm, unsymmetrisch  
 Übersprechdämpfung : 45 dB (4,43 MHz)  
 Störspannungsabstand : 45 dB  
 Toneingang : 3 Leitungen (Stereo)  
 Impedanz : 47 kOhm  
 Bezugspegel : -10 dBV (VCR-1/VCR-2) -15 dBV (EXT)  
 Tonausgang : 2 Leitungen (Stereo)  
 Bezugspegel : -10 dBV  
 Impedanz : 1 kOhm  
 Tonfrequenzgang : 20 - 20.000 Hz  $\pm 2$  dB (VCR-1/VCR-2)  
 Tondynamikumfang : 100 dB (VCR-1/VCR-2)  
 Tonübersprechdämpfung : 60 dB (1 kHz)  
 Mikrofonbuchse : 6,3 mm (Durchm.) Mono für Klinenstecker  
 Mikrofon-Eingangsempfindlichkeit : -65 dBV (ca. 0,56 mV bei automatischer Pegelregelung)  
 Kopfhörerbuchse : 6,3 mm (Durchm.) Stereo für Klinenstecker  
 Optimale Lastimpedanz : 32 Ohm  
 Abmessungen : 435(B) x 56(H) x 275(T) mm  
 Gewicht : 3,0 kg

Entrée vidéo : 2 lignes  
 Niveau de signal : 1 Vc-c de référence  
 Impédance : 75 ohms, asymétrique  
 Sortie vidéo : 2 lignes  
 Impédance de charge optimale : 75 ohms, asymétrique  
 Diaphotie : 45 dB ou plus (4,43 MHz)  
 Rapport signal/bruit : 45 dB ou plus  
 Entrée audio : 3 lignes (stéréo)  
 Impédance : 47 kohms  
 Niveau de référence : -10 dBV (VCR-1, VCR-2) -15 dBV (EXT)  
 Sortie audio : 2 lignes (stéréo)  
 Niveau de référence : -10 dBV  
 Impédance : 1 kohm  
 Réponse en fréquence audio : 20 - 20.000 Hz  $\pm 2$  dB (VCR 1, VCR 2)  
 Gamme dynamique : 100 dB (VCR 1, VCR 2) audio  
 Diaphonie : 60 dB ou plus (1 kHz)  
 Prise de microphone : Prise monaurale de 6,3 mm de diamètre  
 Sensibilité d'entrée de microphone : -65 dBV (environ 0,56 mV) avec le circuit ALC (contrôle automatique de niveau)  
 Prise de casque d'écoute : Prise stéréo de 6,3 mm de diamètre  
 Impédance de charge optimale : 32 ohms  
 Dimensions : 435(L) x 56(H) x 275 (P) mm  
 Poids : 3,0 kg

Design and specifications subject to change without notice.

Technische Änderungen vorbehalten.

Présentation et caractéristiques modifiables sans préavis.

### POWER SPECIFICATIONS

Areas	Line Voltage & Frequency	Power Consumption
U.K.	AC 240 V~, 50 Hz	15 W (power on), 1 W (power off)
Australia		
Continental Europe	AC 220 V~, 50 Hz	14 W (power on), 1 W (power off)
West Germany		

### SPANNUNGSVERSORGUNG UND LEISTUNGS-AUFNAHME

Gebiete	Netzspannung und Frequenz	Leistungsaufnahme
Großbritannien	240 V~ Wechselstrom, 50 Hz	15 W (eingeschaltet), 1 W (ausgeschaltet)
Australien		
Kontinental-Europa	220 V~ Wechselstrom, 50 Hz	14 W (eingeschaltet), 1 W (ausgeschaltet)
Bundesrepublik Deutschland		

### CARACTERISTIQUES D'ALIMENTATION

Pays	Tension de ligne et fréquence	Consommation
Royaume-Uni	CA 240 V~, 50 Hz	15 W (alimentation fournie, 1 W (alimentation coupée)
Australie		
Europe Continentale	CA 220 V~, 50 Hz	14 W (alimentation fournie, 1 W (alimentation coupée)
Allemagne de l'Ouest		